

일러두기

I. 고유명사의 표기

1. 러시아어 고유명사의 한글 표기

러시아어 고유명사(지명, 인명, 작품명)의 한글 표기는 국립국어원의 외래어표기법 러시아어 한글 표기 규정을 따랐다.

2. 중앙아시아 각 민족(카자흐, 우즈베크, 키르기스, 타지크) 언어의 한글 표기

1) 중앙아시아 각 민족의 언어에 대한 한글 표기 규정이 아직 없기 때문에, 기본적으로 러시아어의 표기 원칙을 따랐다.

2) 아래의 경우는 중앙아시아 각 민족 언어의 발음을 존중하여 러시아어 표기 원칙과 다른 규칙을 적용하였다.

가. 어말의 유성음은 러시아어와는 달리 유성음으로 표기하였다. 단, 러시아에서 유래한 인명의 성에서 마지막의 **в**는 ‘프’로 표기하였다.

나. 키릴 문자의 **ѣ**는 러시아어 한글 표기 원칙과 달리 ‘ㅡ’로 표기하였다.

다. 전설 원순모음(**ө, у**)은 중앙아시아 언어의 발음을 존중하여 ‘뇌, 구’로 표기하였다.

3) 중앙아시아 각국에서 조금씩 다르게 발음되는 악기명, 작품명 등은 원문에 적힌 대로 그 차이를 한글 표기에 그대로 반영하였다.

예: 돗브라/뚝뚝라, 도스톤/다스탄, 알파르시/알파르스/알포미시, 우스토트/우스토즈

II. 참고문헌

1. 러시아어로 적힌 문헌은 라틴 문자로 전자하고 문헌 제목 끝 꺾쇠 괄호 [] 안에 한국어로 의미를 적었다.
예: Zhirmunskiy V.M. Tyurkskiy geroicheskiy epos [튀르크 영웅서사시].
Leningrad, 1974. p. 25.
2. 중복되는 문헌은 한국어 번역을 다시 적지 않았다.
3. 참고문헌 표기 형식은 한국에서 통용되는 관례에 따랐다.